

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-1.45>

Ширшикова Екатерина Александровна, Зубова Людмила Юрьевна

**СИНОНИМЫ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПРИЗНАКА "ТЯЖЕЛЫЙ" В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье анализируются номинации признака "тяжелый" прилагательными английского языка, реализованные в аутентичных текстах и зафиксированные в лексикографических источниках. Результатом исследования является описание семантических связей синонимов, определяющих содержание признака "тяжелый" в сознании носителей языка. Новизна заключается в выявлении концептуальных признаков, в соответствии с которыми формируются синонимические ряды, а также в определении национальной специфики употребления прилагательных, репрезентирующих признак "тяжелый" в английском языке.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/8-1/45.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/8-1/45.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 8(86). Ч. 1. С. 199-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.111

Дата поступления рукописи: 01.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-1.45>

*В статье анализируются номинации признака «тяжелый» прилагательными английского языка, реализованные в аутентичных текстах и зафиксированные в лексикографических источниках. Результатом исследования является описание семантических связей синонимов, определяющих содержание признака «тяжелый» в сознании носителей языка. Новизна заключается в выявлении концептуальных признаков, в соответствии с которыми формируются синонимические ряды, а также в определении национальной специфики употребления прилагательных, репрезентирующих признак «тяжелый» в английском языке.*

*Ключевые слова и фразы:* экспериенциальный признак; лексическая синонимия; категоризация; номинация; прилагательное.

**Ширшикова Екатерина Александровна**, к. филол. н.

**Зубова Людмила Юрьевна**, к. филол. н.

*Военный учебно-научный центр Военно-воздушных сил «Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина», г. Воронеж  
ekaterinaaleksandr@rambler.ru; lucie-lucy@mail.ru*

### СИНОНИМЫ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПРИЗНАКА «ТЯЖЕЛЫЙ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Антропоцентричность как один из основополагающих принципов современной лингвистики позволяет выявить взаимосвязь языка, мышления и чувственного восприятия человека, включающего в себя экспериенциальную сферу, под которой понимаются ощущения и восприятие человеком объектов окружающего мира. Это делает рассмотрение экспериенциального признака объекта с точки зрения его представленности в языке актуальным. Проблема категории признака объекта получила широкое освещение в современной лингвистике, например, в трудах О. В. Афанасьевой [1], Е. С. Кубряковой [4], Г. И. Кустовой [5], Л. В. Лаенко [6] и других. Тем не менее вопрос дифференцированной номинации экспериенциальных признаков в английском языке остается недостаточно исследованным. Нас особенно интересует ряд синонимов, которые участвуют в процессе вербализации рассматриваемого признака помимо первичной лексической номинации.

Актуальность данного исследования заключается в выявлении степени востребованности данного признака носителями английской лингвокультуры посредством детального описания дифференцированной номинации признака «тяжелый» в английском языке на фоне русского.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении особенностей номинации признака «тяжелый» синонимичными атрибутивными единицами. Для достижения поставленной цели нами решаются следующие задачи:

- определить синонимические атрибутивные единицы, выражающие признак *heavy* («тяжелый»);
- объединить их в ряды синонимов в соответствии с выражаемыми ими концептуальными признаками;
- описать репрезентации ситуаций тяжести в английском языке;
- провести сопоставительное исследование английского и русского языков для получения более объективного отражения рассматриваемого признака в английской лингвокультуре;
- выделить важные аспекты признака «тяжелый», систематизировать общие и национально-специфические концептуальные признаки.

Объект исследования – атрибутивно-именные словосочетания, которые имеют в своем семном составе концептуальный признак *heavy*. Предполагается проведение их анализа для определения актуализации признака тем или иным синонимичным прилагательным.

Для проведения настоящего исследования нами были использованы следующие методы: метод анализа словарных дефиниций, компонентного, контекстуального анализа, а также анализа сочетаемости лексем.

Практическую значимость составляет возможность использования результатов исследования в курсах лексикологии и лексикографии.

Признак «тяжелый» – один из основных составляющих экспериенциальной сферы человека, который передает информацию, которую человек получает из внешнего мира через мышечное ощущение. На основе этого создается система образов, которые характеризуют также и нефизические объекты.

Языковые единицы номинируют ощущения, возникающие из-за мышечного напряжения, хранят информацию о них в своей семантике. В зависимости от коммуникативной ситуации эта информация может служить основанием для возникновения новых значений в контексте. Как следствие, появляются синонимические ряды с одним семантическим компонентом.

Синонимы дают более полное представление о структуре концепта в сознании носителей языка, номинируя его дифференциальные признаки. Концепт репрезентирует целая сеть синонимов, реализуя закон номинативной дробности, согласно которому высокая степень номинативной дробности концепта подтверждает его значимость для языкового коллектива [8].

Отмеченное выше позволяет по-новому рассмотреть синонимические средства вербализации признака «тяжелый» в английском языке. Прежде всего, необходимо обратиться к денотативной ситуации исследуемого признака. Внешний коррелят тяжести – большой вес объекта. По мнению Г. И. Кустовой, которое мы разделяем,

тяжесть проявляется именно в тех ситуациях, когда человек взаимодействует с тяжелым предметом [5], когда он «тянет» или «давит», в зависимости от положения, или для его перемещения необходимо приложить значительные физические усилия. Ощущения от ситуации взаимодействия с объектом преобразовываются в соответствующую единицу знания, что дает возможность переносить признак «тяжелый» на те объекты, с которыми человек не вступает в непосредственный контакт.

Описание денотативной сферы рассматриваемого признака, вербализованного английской ядерной лексической единицей (ЛЕ) *heavy*, включает онтологические характеристики экспериенциальной категории тяжести. Денотативная ситуация тяжести реализуется при сочетании ЛЕ *heavy* с существительными, номинирующими: *груз* (*load, weight*), *контейнер* (*bag, case, suitcase, can, sack, box, luggage*), *предмет мебели* (*bedstead, furniture, table*), *предмет одежды или обуви* (*anorak, coat, boots, robe, overcoat, cloak, winter clothing, skirt, hat*), *материал* (*metal, wood, metal foil*), *инструмент* (*hammer*), *оружие* (*throwing axe*), *часть постройки* (*door*), *изделие из бумаги* (*volute*), *изделие из ткани* (*silk, tassels, texture, sleeping-bags, fibre*) [10].

Процесс перекаатегоризации первичной семантики ЛЕ *heavy* зависит от типа объекта, с которым это прилагательное сочетается, в случаях наделения данным признаком объектов, которым он изначально не присущ, например, *промышленности* (*industry*), *еды* (*lunch, meal*), *транспортного средства* (*vehicle, lorry, van*), *физического действия человека* (*step*), *типа занятости* (*digging, work, lifting*), *физиологической/медицинской реалии* (*cold, cough, sleep*), *звука* (*voice, accent, tone*), *запаха* (*odour, smell*), *черты лица / части тела* (*nose, jaw, face*), *природного явления* (*rain, snow, wind, cloud, rainstorm*), *военной сферы* (*weapon, infantry*). Более того, в сочетаниях с наименованиями *бремени* (*burden, load*), *звуковой реалии* (*silence*), *денежных трат* (*penalty, fine, outlay, tax, bill*), *причины, вызывающей негативное эмоциональное состояние* (*news*), *отрезка времени* (*hour, day*), *чувства* (*heart, sorrow*) происходит метафорический перенос семантических категорий рассматриваемой ЛЕ [Там же].

Рассматриваемый признак может быть репрезентирован и другими ЛЕ, объединенными с ядерной единицей общим семантическим компонентом. Как следствие, выстраиваются ряды синонимов, имеющие в своем составе сему тяжести, но имеющие в своей семантике и другие компоненты значения.

Наличие большого количества лексических единиц, которые дифференцируют одно и то же явление, по-является вследствие коммуникативной потребности представителей лингвокультуры в такой расчлененной номинации. Анализ рядов синонимов дает возможность выделить существенные для дифференцированной номинации когнитивные признаки.

Определяют различные причины формирования дифференцированной номинации. Среди когнитивных причин выделяют собственно-когнитивные (указывающие на различия по денотату), когнитивно-оценочные и когнитивно-эмоциональные, а среди коммуникативных – отличия по употребительности, актуальности и стилям [9].

Определим ряды синонимов лексемы *heavy*. Для этого мы систематизировали данные лексикографических источников [11; 13; 14], что позволило выделить признаки, в соответствии с которыми формируются ряды синонимичных ЛЕ, конкретизирующих общий признак – компонент семантики ЛЕ *heavy*. Результаты данного анализа представлены в Таблице 1.

Таблица 1. Синонимические ряды с общим признаком «тяжелый»

Ряд	Признак	Синонимы
1	«большой вес»	<i>weighty, massive, ponderous, cumbersome, massy, unwieldy, dense, compact</i>
2	«большее количество, чем обычно»	<i>abundant, excessive, overflowing, ample, copious, prodigious, profuse, unmanageable</i>
3	«нагруженный»	<i>burdened, loaded, laden, overloaded, encumbered, weighed down</i>
4	«серьезный»	<i>grave, serious, crucial, important, critical, acute</i>
5	«обременительный, тягостный»	<i>burdensome, oppressive, onerous, unbearable, severe, distressful, intolerable, insupportable, sore, awful</i>
6	«огорчительный»	<i>sad, distressing, sorrowful, grievous, depressing, upsetting, melancholy</i>
7	«несчастный, опечаленный»	<i>unhappy, depressed, miserable, melancholy, sad, grieving, dejected, disconsolate, downcast, downhearted, despondent, heavy-hearted, morose, gloomy, cheerless, crestfallen</i>
8	«скучный»	<i>tedious, ponderous, boring, monotonous, uninteresting, dull, leaden, prosaic, dry, dry-as-dust, stuffy, staid, stifling, stultifying, stodgy</i>
9	«неуклюжий»	<i>clumsy, ungraceful, coarse</i>
10	«мрачный» (погода)	<i>gloomy, overcast, cloudy, bleak, dreary, dismal, leaden, dark, grey, threatening, lowering</i>
11	«сильный, интенсивный»	<i>intense, severe, concentrated, forceful, torrential, violent</i>
12	«крупный, с большим весом»	<i>overweight, obese, fat, stout, plump, corpulent, chubby, portly, tubby, podgy, paunchy, beer-bellied</i>
13	«трудный для понимания»	<i>difficult, weighty, complex, arcane, recondite, deep, incomprehensible, impenetrable, unfathomable, esoteric</i>

В результате выявлено значительное количество (114) синонимических ЛЕ, репрезентирующих признак «тяжелый», что показывает высокую номинативную плотность этого признака и, следовательно, его актуальность в английской лингвокультуре.

Отметим, что в русском языке также существует несколько синонимических рядов прилагательного «тяжелый». Проанализировав данные, зафиксированные словарями синонимов русского языка [12], мы также выделили признаки, объединяющие синонимы в тот или иной ряд. При этом в русском языке лексикографические источники фиксируют несколько иную картину, что представлено нами в Таблице 2.

Таблица 2. Синонимические ряды с общим признаком «тяжелый» (русский язык)

Ряд	Признак	Синонимы
1	«большой вес»	<i>массивный, неподъемный, увесистый, тяжеленный, тяжкий (устар.), нелегкий, тяжеловетесный, грузный, многопудовый, стопудовый (разг.)</i>
2	«лишенный легкости, изящества»	<i>тяжкий, грузный, тяжеловетесный</i>
3	«требующий большой затраты труда»	<i>тяжкий, трудный, нелегкий, каторжный</i>
4	«исполненный трудностей, забот»	<i>тяжкий, трудный, нелегкий, несладкий, горький, горестный, бедственный, безнадежный, невыносимый, мрачный, черный, тугой, злой, лихой (устар.)</i>
5	«доставляющий, трудности, мучения»	<i>тяжкий, трудный, опасный, серьезный, ужасный, страшный, трагичный, бедственный, катастрофический, обременительный, тягостный</i>

Небольшое количество синонимических рядов в русском языке (количество синонимов в 3,7 раза меньше (31 ЛЕ), чем в английском языке) свидетельствует о более широкой сфере действия ядерной лексемы «тяжелый», в то время как для представителей английской лингвокультуры характерно стремление к конкретизации тяжести, о чем свидетельствует наличие гораздо большего количества прилагательных, более дискретно номинирующих концептуальное поле тяжести.

Остановимся более подробно на анализе ближайших синонимов прилагательного *heavy*. Одним из важных критериев близости синонимов является их лексическая сочетаемость. Понятие «синонимы» определяется актуальностью той информации, которую они несут в контексте [7].

Степень синонимии лексических единиц зависит от сходства в их лексической сочетаемости [3].

Одинаковая лексическая сочетаемость у синонимичных лексем встречается достаточно редко. Каждая ЛЕ синонимического ряда обычно отличается каким-либо качеством от других его составляющих. Различные синонимы могут иметь более широкий или более узкий круг лексической сочетаемости, что часто обусловлено шириной или узостью их лексического значения. Анализ сочетаемости лексем в контекстах позволяет выявить степень синонимичности. Чем больше сходство сочетаемости, тем больше сходство лексических значений. Этот критерий важен для определения степени близости синонимов.

Когда актуален не только признак большого веса, но и характеристика объема объекта, в английском языке используются следующие синонимические ЛЕ: *cumbersome, massive, ponderous*.

Прилагательное *cumbersome* («имеющий большой вес и объем») вступает в сочетания с существительными, называющими *контейнер* (*parcel, oil barrel, cigar case*), *транспортное средство* (*cart, spacecraft*), *предмет одежды* (*costume, suit*), *артефакт* (*object, record device*). Эти же типы объектов могут описываться ядерной лексемой *heavy*, но сфера сочетаемости прилагательного *cumbersome* гораздо уже. Помимо идеи большого веса, этот синоним указывает на большой объем объекта, его неуклюжий, громоздкий вид и неудобство в обращении с ним.

Прилагательные *massive* и *ponderous* также дополняют концептуальный признак большого веса характеристикой объектов как имеющих большой размер, объем. Синоним *massive* («большой, громоздкий») сочетается с существительными, называющими: *контейнер* (*bag*), *постройку или часть постройки* (*villa, mansion house, dome, wall, house, building, supermarket, bungalow, stadium, mural*), *оборудование* (*machine, cooker, conveyor belt*), *транспортное средство* (*vehicle, ferry, trailer*), *человека* (*boy, guy*), *тело, часть тела или лица* (*body, belly, head, neck, hand, cheeks, back*), *изделие из бумаги* (*volume*). Прилагательное *massive*, согласно лексикографическим источникам, имеет производные значения, такие, как «очень большое количество», «значительный», «серьезный» в сочетаниях с группами существительных, обозначающих *финансово-экономическое понятие* (*libel payout, financial aid, debt, investment, job opportunity, sales opportunity, economic disadvantage, bill, discount, trade, insurance sum, redundancy, crisis*), *реалию военной сферы* (*air strike, shelling, retaliation, bomb*), *природное явление* (*flood*), *физиологическую или медицинскую реалью* (*headache, heart attack, pain, heart failure, injury, hair loss, inflation of tissues*), *потерю* (*casualty, defeat*), *эмоциональную реалью* (*shock*), *звуковую реалью* (*grunt, rush, shudder, clap of thunder*), *изменение* (*ramification, increase, rebuild, rise, upsurge, upheaval, change, degeneration, promotion*). Отмечаются новые смысловые компоненты, например, «громкий» (звук). Такие производные значения присущи и лексеме *heavy*. Сравнив сочетаемость синонимичных прилагательных *heavy* и *massive*, отметим, что для лексемы *massive* характерны сочетания с такими же типами объектов, как и для прилагательного *heavy* (за некоторым исключением). При этом доминантными признаками являются большой размер и визуальная «тяжесть».

Синоним *ponderous* («тяжелый, увесистый») сочетается с существительными, которые называют *транспортное средство* (*ferry*), *оборудование* (*machinery*), *обувь* (*boots*), *тело или его часть* (*limb, body*), *часть постройки* (*door*). В таких словосочетаниях на передний план выходит размер объекта, а не ощущение веса.

Прилагательное *weighty* («весомый») часто вступает в сочетания с существительными, которые номинируют *печатное издание* (*document, report, tome, book, catalogue*). В этом случае к признакам веса и большого

объема добавляются серьезность или важность описываемого издания. Помимо этого, *weighty* характеризует *тип занятости человека* (*matter, work, affair, business*). Необходимо отметить, что ядерная лексема *heavy* обычно не сочетается с существительными упомянутой группы, за исключением существительного *work* (*работа*). Уточним, что сочетания *heavy work* и *weighty work* реализуют разные значения рассматриваемых прилагательных. В первом случае для выполнения работы требуются значительные физические усилия, а во втором – акцент делается на значимость и важность. Синоним *weighty* имеет и переносное значение, которое способно описывать *эмоциональное состояние* (*impression*). Однако *weighty* не несет такой яркой отрисательной окраски, как *heavy*, а фокусируется на «глубине» впечатления.

Таким образом, с одной стороны, рассмотренные синонимы чаще всего сочетаются с такими же типами объектов, как и ядерное прилагательное *heavy*. С другой стороны, они конкретизируют какое-либо из значений *heavy*.

В русском языке синонимы прилагательного «тяжелый» (**неподъемный, увесистый, массивный**) дополняют признак тяжести такими компонентами значения, как размер и степень отклонения от того веса, который для человека является нормальным. Лексема «увесистый» предполагает незначительное отклонение от нормального веса и чаще всего характеризует предметы, которые человек держит в руке без особого труда, хотя вес их вполне ощутим. Данный синоним содержит также указание на размер характеризуемого объекта. Обычно это небольшой предмет (*ключ, мешочек*). «Неподъемный», напротив, обозначает максимальную тяжесть, которую может выдержать человек (*бревно, дубина, сумка*). Такая градация веса не свойственна английской лингвокультуре.

Синоним «массивный» используется, когда кроме весовых характеристик объекта важны его объем и размеры (*дверь, сейф, стол*).

Взаимодействие с тяжелым предметом представляет определенную трудность для человека. Это позволяет перенести признак тяжести и на нематериальные объекты, требующие больших затрат труда, а именно – на периоды времени и ситуации, несущие трудности. Когда признак тяжести дополняется необходимостью интеллектуальных усилий, то такая ситуация описывается лексической единицей *difficult* («требующий усилий для осуществления») (*problem, task, exercise, days, years*). Таким образом, в английском языке физические и интеллектуальные усилия разграничены употреблением разных атрибутивных лексем.

Тяжесть вызывает ощущение дискомфорта, и человек, проводя аналогию с этими физическими ощущениями, переносит этот признак в психологическую сферу. Для описания психологической тяжести либо ситуаций, вызывающих дискомфортное состояние, используется множество синонимов: *sorrowful* (*печальный*), *oppressive* (*гнетущий*), *distressing* (*огорчительный*), *gloomy* (*мрачный*), *grievous* (*горестный*), *unhappy* (*несчастный*), *melancholy* (*грустный*) и другие. В русском языке имеется также ряд синонимичных прилагательных, описывающих различные эмоциональные состояния и впечатления, а также причины, их вызывающие: «тяжкий», «обременительный», «трагичный», «тягостный».

В результате проведенного исследования мы приходим к выводу, что представители английской лингвокультуры выделяют признак «тяжелый» как важный и актуальный, что подтверждается внушительным количеством синонимических лексем, репрезентирующих этот признак. Ядерная лексема *heavy* обладает наиболее широким значением и способна замещать почти все синонимы, если дополнительные признаки объекта не являются значимыми. Синонимы передают не только физические, но и метафорические аспекты признака тяжести. Метафорический перенос признака «тяжелый» обусловлен его каузативной семантикой, так как объект, характеризуемый как тяжелый, оказывает воздействие на человека, вызывая определенное внутреннее состояние. Английский язык отличается большим количеством прилагательных, которые дискретно номинируют когнитивные признаки тяжести.

Таким образом, мы приходим к выводу, что носители английского языка стремятся к конкретизации тяжести, в то время как русский язык оперирует лексическими единицами с более широкой семантикой и сочетаемостью. При этом наблюдается различное распределение концептуальной нагрузки между синонимичными лексемами.

В результате сравнения систем классификаторов в двух языках выявлены следующие национально-специфические признаки в рядах английских синонимов: «большее, чем обычно количество», «серьезный», «несчастный, грустный», «скучный», «мрачный», «погода», «трудный для понимания». Различия, вероятно, объясняются спецификой использования прилагательных носителями разных лингвокультурных традиций.

Многочисленность прилагательных, которые актуализируют один из компонентов значения признака тяжести, и их широкое использование подтверждают социокультурную ценность данного признака в английской лингвокультуре.

#### Список источников

1. Афанасьева О. В. Имена прилагательные в системе кардинальных частей речи. М.: Прометей, 1992. 95 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. Корсакова Ю. С. Синонимия – универсальное языковое явление // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010. № 1 (5). Ч. 2. С. 103-106.
4. Кубрякова Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
5. Кустова Г. И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М.: Языки славянской культуры, 2004. 472 с.
6. Лаенко Л. В. Перцептивный признак как объект номинации. Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2005. 303 с.

7. Новиков Л. А. Синонимия как функция // Новиков Л. А. Избранные труды: в 2-х т. М.: Изд-во Московского ун-та, 2001. Т. 2. С. 538-553.
8. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2001. 191 с.
9. Фомина И. В. Дифференцированная номинация в когнитивном аспекте (на материале супермногочленных синонимических рядов в русском и английском языках): дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2004. 202 с.
10. Ширшикова Е. А. Категоризация признаков «тяжелый» / «легкий» в английском языке: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2013. 250 с.
11. <http://www.e-synonym.info> (дата обращения: 15.03.2016).
12. <https://sinonim.org> (дата обращения: 10.03.2017).
13. Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1993. 1081 p.
14. The Oxford Thesaurus. An A-Z Dictionary of Synonyms. Oxford: Clarendon Press, 1991. 1042 p.

#### SYNONYMS AS THE MEANS OF REPRESENTATION OF THE ATTRIBUTE "HEAVY" IN THE ENGLISH LANGUAGE

Shirshikova Ekaterina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology

Zubova Lyudmila Yur'evna, Ph. D. in Philology

*Military Educational and Scientific Centre of the Air Force "N. E. Zhukovsky and Yu. A. Gagarin Air Force Academy  
of the Ministry of Defence of the Russian Federation", Voronezh  
ekaterinaaleksandr@rambler.ru; lucie-lucy@mail.ru*

The article analyzes the nominations of the attribute "heavy" with English adjectives implemented in authentic texts and recorded in lexicographic sources. The result of the study is the description of the semantic links of the synonyms that determine the content of the attribute "heavy" in the minds of native speakers. The novelty consists in the identification of the conceptual characteristics, in accordance with which synonymic sets are formed, as well as in determining the national specificity of the use of the adjectives representing the attribute "heavy" in the English language.

*Key words and phrases:* experiential attribute; lexical synonymy; categorization; nomination; adjective.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 07.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-1.46>

*В статье рассматриваются имена собственные, использованные Д. Рубиной при написании романа «На солнечной стороне улицы», отобранные для анализа методом сплошной выборки, и их распределение по группам в соответствии с тематической направленностью. Автор анализирует имена собственные как одушевленных, так и неодушевленных предметов, их разнообразные интерпретации, особое внимание уделяя именам людей – от интерпретаций полных имен до их самых разнообразных сокращенных вариаций, что во многом дает представление о восприятии человека окружающими людьми и его месте, занимаемом в окружающем мире в общем и целом.*

*Ключевые слова и фразы:* имя собственное; ономастика; топонимика; группы топонимов; группы имен собственных; тематическая направленность.

**Эльвия Ваффа Хидир Мохаммед Али**, к. филол. н.

*Багдадский университет, г. Багдад, Ирак*

*lyna\_elwiya@yahoo.com*

#### ИНТЕРПРЕТАЦИИ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ВЫРАЖЕНИЯ ОСНОВ МИРОЗДАНИЯ ЛИЧНОСТИ (ПО МАТЕРИАЛАМ РОМАНА Д. РУБИНОЙ «НА СОЛНЕЧНОЙ СТОРОНЕ УЛИЦЫ»)

«Как корабль вы назовете, так корабль и поплывет» – звучит в знаменитой песне из мультфильма-сериала советских времен «Приключения капитана Врунгеля», снятого по одноименной повести А. Н. Некрасова [7]. Действительно, во многом название для неодушевленного предмета выписывает определенную «путевку в жизнь» (вспомним, что для капитана Врунгеля крайне судьбоносным оказалось изменение названия яхты, которая участвовала в регате, с «Победы» на «Беду»), а имя для человека часто оказывается судьбой. «Что в имени тебе моем?» – писал А. С. Пушкин в одноименном стихотворении [8]. Имя может объяснить многое, рассказать о чертах характера. Изменение имени, как отмечали многие, прошедшие эту процедуру, влекло за собой различные судьбоносные решения. Также известны случаи, когда люди, пытаясь преломить судьбу, обмануть ее, меняли имя.

Как известно, к именам собственным ученые-лингвисты относят имена существительные, обозначающие слова (словосочетания), предназначенные для именованья конкретного, определённого предмета, явления или живого существа, выделяющие этот предмет или явление из ряда однотипных предметов или явлений. Имя собственное во всех лингвистических источниках противопоставляется имени нарицательному и, в отличие от других слов, не связано непосредственно с понятием, его основное значение заключается в его связи с обозначаемым объектом. Во всех европейских языках и в большинстве языков мира, имеющих алфавит и различие